

## Malakayi

*N-yemobu Nchileke l'eke ndu Ízurelu nọ*

<sup>1</sup> Ọwaa bụ ozi, Ojejoje ziru Malakayi t'o zia ndu Ízurelu.

<sup>2</sup> Ojejoje sụru: “Lẹ ya yekwaru unu obu.”  
Unubẹdua egbe aji: “?Nanụ ẹge ọphu?”

Ojejoje asụ: “Íso yẹle Jékọpu; ?ẹphe ta bụdunua unwunne. Ya egbe yeru Jékọpu obu;  
<sup>3</sup> Íso adụ-tabe iya ashị; k'ọphu ya mewaru alị ugvu iya ono tẹ ẹgbara kfua ya; woru ókè-alị iya haaru nkuta-ọswa, bu l'echi-ẹgu.”

<sup>4</sup> Ndu eri Iso, bụ iya bụ ndu Édomu sụru: “L'e mebyishiru mkpụkpu ẹphe; ọle ẹphe a-kpụkwaakwa iya.”

Ojejoje, bụ Ọkaribe-Kakọta-Ike asụ: “Ephem-kpụkwaa ya; ya enwukposhia ya. Aa-nọdu eku ẹphe 'ẹjo mba;' ndu Ojejoje nuberu oke ẹhu-eghughu iya gbururu jeye. <sup>5</sup> Unu e-gude ẹnya unu phụ; gude ọnu unu kfuwa: 'Lẹ Ojejoje dụkwa biribiri; mbụ dya ya je aghaa ókè alị ndu Ízurelu.'

*Ojejoje abaru ndu achijeru  
Nchileke ẹja mba*

<sup>6</sup> “Nwa akwabejekwa nna iya ugvu; ẹge ono kwaphu; bẹ nwozi akwabeje nnajiufu iya. Ọ -bụru lẹ ya bụphu nna unu l'oswiya; ?nanụ ugvu ọbu, unu akwabeje iya ọbu. Ọ -bụru lẹ ya bụ Nnajiufu unu; ?nanụ egvu, unu atụ iya.” Unubẹ

ndu achijeru iya eja; o kwa unu bu ndu gude epha iya emebyishi emebyishi?

Unu a-jikwaru; su: “?Nanu ege unu shi mebyia epha iya obu?”

<sup>7</sup> “Uzo, unu shi emebyishi epha iya bu l'unu egudeje nri, aaso nsọ bya iya agwagwa.

“Unu a-jikwaru; su: “?Nanu ege o shi buru nri, aaso nsọ?”

“Unu asuje l'anya-ngweja ke yebe Ojejoje ta dudu iphe o bu. <sup>8</sup> Teke unu gude anu, atsu ishi byaru iya ochiru eja; ?to budu unu ome eji to. Teke unu gude anu, ete okpa; me anu, iphe eme bya iya agwagwa; ?to budu unu ome eji to. Unu kputanu anu, du ege ono je anu govano unu; t'unu maru me oo-nafu iya-a unu l'eka. ?Ehu oo-nodu atso iya-a ena l'unu meru iya iphe-oma to? Mbụ; ?oo-yeru-a unu onu. Ono iphe Ojejoje, bu Okaribe-Kakota-Ike aji ndono.

<sup>9</sup> “Unu gudewaru egbe eja ono je arọ Nchileke t'o meeru unu eze-iphe-oma; unu amawaruru; ? m'oo-yeru unu onu. Ono iphe Okaribe-Kakota-Ike ekfu ndono.”

<sup>10</sup> Ojejoje, bu Okaribe-Kakota-Ike suru: “O du t'a su l'onye lanu l'ime unu e-gbeshi je aguchishia eze-ulo iya; t'unu ta abahuhe iya je ophu-nwu oku, e te nwedu iphe o bu l'anya-ngweja iya. Ehu ta atsohekwa iya ena l'eke unu no. Ophu o dukwa ngweja, unu gude bya, ya gbe anata. <sup>11</sup> Epha iya a-ha nshinu l'iphe bu mbakeshi: shita l'eke enyanwu ahataje jeye l'eke odaje; mbu l'iphe bu ekemeke obule; be aa-noduje egwotaru iya insensu; me l'iphe debebe mma; ke l'epha iya a-ha nshinu l'iphe bu

mbakeshi phuu.” Ono iphe Ojejoje, bu Ọkaribe-Kakota-Ike ekfu ndono.

<sup>12</sup> “Obenu l'unu anọduje emechishi iya ifu emechishi. Unu asuje l'anya-ngweja iya te nwedu iphe o bu; le nri, eegudeje agwa iya; bu iphe aasọ nsọ. <sup>13</sup> Unu asu: ‘L'iphe owaa bukwa unu ivu-era.’ Unu kfutsua ege ono; unu akpo-yiaru iya ukuvu; l'akpofu iya akpofu.” Ono iphe Ojejoje, bu Ọkaribe-Kakota-Ike ekfu ndono.

O sukwaruphu: “Teke unu kputaru anu, e mekaru iphe; me ophu iphe meru l'okpa; me ophu iphe-ememe eme; gude bya iya agwagwa; ?unu ari le ya a-nafu iya unu l'eka to. <sup>14</sup> Onye eregede bukwa onye a turu onu; mbu onye nweru anu, bu okee ya. Yo ribua le ya a-kpe iya Ojejoje. E megee; yo buru anu ophu nweru ekworo; be oo-gude bya ochiru yebe Ojejoje eja.” Ya bukwa onye eze, ha nshinu! Epha iya b'a tsukotakwa egvu l'iphe bu mbakeshi. Ono kwa iphe Ọkaribe-Kakota-Ike ekfu ndono.

## 2

### *Aalo ndu achijeru Nchileke eka le nchi*

<sup>1</sup> “Owaa kwa eka; ya alo iya unu le nchi unube ndu achijeru iya eja. <sup>2</sup> Unu -jika l'unu ta ngadu nchi l'iphe ya ekfu; -jika l'unu te egudedu obu unu l'o ha akwabe iya ugvu; be ya a-tukwa unu onu; tukwaaphu onu l'iphe ndiphe anuje unu. Ya gbe tukwa iya onu obu atutu; ke l'unu te gudedu obu unu l'o ha akwabe yebe Ojejoje

ugvu. Ono kwa iphe Nchileke, bu Ọkaribe-Kakọta-Ike ekfu ndono.

<sup>3</sup> “Ya e-gude okfu ẹka unu baaru unwu unu mba; kuta nshi anu ono, unu egudeje bya iya agwagwa ono tee unu l'ifu; chita unu je awushia l'ikpozu. <sup>4</sup> Ono teke unu a-maru l'eka ono, ya loru unu le nchi ono bu te ndzu ono, yele ndiche unu phe; mbu ndu Lívayi gbaru ono nguru anguru. Ono iphe Ojejoje, bu Ọkaribe-Kakọta-Ike ekfu ndono.

<sup>5</sup> “Ndzu yele onye iche unu phe gbaru bu le ya a-nu iya ndzu; nu iya ehu-agu. Ya nukwaru iya eya; k'ophu o-nodu a-kwabẹ iya ugvu. Epe kwabekwaru iya ugvu; l'atsu iya egvu. <sup>6</sup> Epe shi ezi okpobe okfu, ejo-ire e-ta nodu. Epe l'iya shi nodu le nchi-odoo; buru ndu, doberu eka ndoo. Epe meru ndu, du l'igwe; epe ahaa ome ejo iphe.

<sup>7</sup> “Ke l'iphe gbaru onye achijeru Nchileke eja bu t'o meje te madzu maru iphe; k'ophu epe e-shi iya l'eka ngabe nchi l'iphe bu: e -mee ya; yo du Nchileke mma; keshinu ophu o bu iya bu nwozi Ojejoje, bu Ọkaribe-Kakọta-Ike. <sup>8</sup> Obenu l'unu hawaru uzo; shilaha eke e ta budu iya nu. Unu gudewa iphe unu ezi; mee ndu, du igwe; epe ahaswee okpa. Ndzu yele Lívayi gbaru; be unu gwowaru l'eja.” Ono iphe Ojejoje, bu Ọkaribe-Kakọta-Ike ekfu ndono. <sup>9</sup> “O -buru l'unu no iya-a ege unu no iya-a; jika ome iphe ya suru t'unu meje; l'abo madzu ebo teke unu ezi ekemu yebe Ojejoje; be ya e-me te ndu Izurelu ba du iphe, epe a-gube unu; mee t'e b'o du iphe unu a-kube eka l'eke epe no.”

### *Ndu Júda te emedu ire-lanụ*

<sup>10</sup> ?Tọ bụdunua nna lanụ; bẹ ayi tuko nweru? ?Tọ bụdu Nchileke lanụ tuko ayi l'ayi ha kee? ? Nanu ẹge ọ dū; bẹ ayi gbe arushi ọgba-ndzu, shi lẹ ndiche ayi pẹ arushi; ayi te emeheru ibe ayi ire-lanụ.

<sup>11</sup> Ndu Júda te emehekwa iphe ẹphe kweru ụkwa iya. E meekwaru akpamara lẹ Jerúsalemu; mẹ lẹ Ízurelu gbaa mgburumgburu. Ndu Júda farushiakwaru ụlo nsọ ono, Ojejoje yeru obu ono afarushi; kẹ l'ẹphe jeru je alulahaa unwanyi, shitsua l'ọha, agwa nte. <sup>12</sup> Tẹ Ojejoje mekwaa t'onye meru egbe iphe ono chihu l'alị Jékoju gbaa mgburumgburu; m'o -ruhuru; ọ bụru onye. Tẹ egbe onye ono be egudekwa iphe bya ọgworu Ojejoje, bụ Ọkaribe-Kakọta-Ike ẹja.

<sup>13</sup> O nwekwaruphu iphe ọdo, unu emeje. Unu anọduje l'ẹnya-ngweja Ojejoje l'ara ẹkwa; ẹnya-mini, shi unu l'ẹnya l'atsoshi l'ẹke ono. Unu anọdu iya raa ẹkwa; chia mkpu; okfu lẹ Nchileke ta aghajehedu ẹnya l'ẹke unu nọ; l'agwa iya; ọphu o kwohedu ekwokwo l'anata iphe unu gude bya iya agwagwa. <sup>14</sup> Unu a-jikwaru; sụ: “?Ishi iya-e?” Ishi iya bụ lẹ Ojejoje phụwaru iphe i meru nwanyi ono, i gude kpọo ekfu ono. Nwanyi ono bụ nyee ngu, nggu l'iya gbaru ndzụ. Yo be nta-a tii meheru iya iphe i kweru iya ụkwa iya. Yọ bụkwaru-a ya bụ onye ẹbo ngu; mbụ nyee ngu, nggu l'iya gbaru ndzụ.

<sup>15</sup> ?Ojejoje te medunua nggu lẹ nwanyi ono; unu aburu onye lanụ; obu unu aburu nanụ. ? Bụ ngunu kparu iphe Ojejoje meru; unu aburu

nanu obu? Iphe, kparu iya nu bu k'opu unu amushi unwegirima, a-nodu atsu Nchileke egvu. Oo ya bu; ti kwabekwa enya te bi hakwa o meru nwanyi ono, i gude kpoo ekfu ono iphe i kweru iya ukwa iya.

<sup>16</sup> Ojejeje, bu Nchileke ke ndu Izurelu suru: "Lo dukwa iya ashi le ndu alu alulu gbakahuru. Ono kwaphu ege o du iya ashi le nwoke eme nyee ya onwuu-onwuu." Ono iphe Ojejeje, bu Okaribe-Kakota-Ike ekfu ndono.

Oo ya bu; unu kwabekwa enya t'unu ba abu o-kweru ukwa 'emegeme.

### *Mboku ikpe ruakwaru*

<sup>17</sup> Unu gudeekwa okfu, unu ekfu l'ekfuchi Ojejeje nchi.

Unu a-jikwaru; su: "?Nanu ege unu shi ekfuchi iya nchi?"

Ege unu shi ekfuchi iya nchi bu l'unu asuje: "L'iphe bu ndu eme iphe du eji; be dukota Ojejeje mma; iphe ephe eme adu iya mma." Odo aburu l'unu anoduje aji; su: "?Buhunu awe; be Nchileke ono, ekpeje ikpe, du maa ono no?"

## 3

### *Onye ozi, eje obo uzo*

<sup>1</sup> Ojejeje, bu Okaribe-Kakota-Ike suru: "Unu phukwa iphe ya abya ememe. Ya e-zi nwozi iya t'o je abooru iya uzo. Ono teke Nnajiufu ono, unu ele enya iya ono a-buru pherekete l'eze-ulo iya; mbu nwozi ono, oogu unu t'a su lo byaru ono, bu onye a-bya araaru unu k'ogba-ndzu yeke unu ono arara."

<sup>2</sup> Ọlobu; ?bụ onye a-dụ ike nahụ ikpe iya ono mbọku ono. ?Bụ onye a-dụ ike keru ọkpa m'ọ -byalephu. Ishi iya aburu l'ọ -byalephu; bẹ ọo-dụ l'ọ bụ ọku-uzu; dukwaphu l'ọ bụ ọkpobe ncha ọ-sa-uwe. <sup>3</sup> Ọo ẹge ono, onye akpụ uzu ahuje mkpọla-ọcha l'ọku; gude nua ya ànùnù ono bụ ẹge onye achijeru Ojejoje ẹja a-nùshi ndu eri Lívayi ànùnù; ẹphe egbuchafu. Ọo-nụ ẹphe ànùnù l'ọ bụ mkpọla-ododo; nua ẹphe l'ọ bụ mkpọla-ọcha, a huru l'ọku; k'ọphu ẹphe a-nọduje achiru Ojejoje ẹja, dụ mma. <sup>4</sup> Ono teke Ojejoje a-wata ọnata ngweja ndu Júda; mę kę ndu Jerúsalemu ẹge o shi anatajehawa iya teke ndiche.

<sup>5</sup> Ojejoje, bụ Ọkaribe-Kakọta-Ike sụru: “Lẹ ya a-bya bya ekpee unu ikpe. Ya e-me ẹgwa bya atua ẹphe too; mbụ ndu amamanshi; ndu eri ogori; ndu akpapyabeje iphe ẹphe meru gwa ẹnwa; ndu abuje: e -jetsuaru ẹphe ozi; ẹphe ta kfudu ndu jeru ẹphe ozi ugwo ọhuma; ndu akpa unwanyi, maa tufuru ẹhu; l'akpa ndu nna ẹphe ta nọhedu ẹhu; l'ekperu ndu byaru abyabya ẹjo ikpe; ẹphe ta atsụ yẹbe Ojejoje egvu.”

### *Ọkfu ụzo lanu l'uzo iri*

<sup>6</sup> “Yẹbe Ojejoje ta agbanwejekwa agbanwe. Ọ kwa iphe ono kparu iphe unubẹ ndu awa Jékọpu ta achihudu. <sup>7</sup> Tsube l'oge kę nna unu oche phe; bẹ unu gbakutaru iya azu; jịka ome iphe ya toru ọkpa iya t'e meje. Unu lata azu lakfuta iya; k'ọphu yẹbedua a-lakfutakwanu unu.” Ono iphe Ojejoje, bụ Ọkaribe-Kakọta-Ike ekfu ndono.

“Unu a-jikwaru; sù: ‘?Nanù ẹge unu e-shi lata azù?’

<sup>8</sup> “Madzù; ?l’òo-naghe Nchileke nfù tọ? Obenu l’unu anali iya-a nfù.

“Unu a-jikwaru; sù: ‘?Nanù ẹge unu shi ana iya nfù?’

“Nfù, unu ana iya bù l’ùzo lanù l’ùzo iri unu. Unu ta anù iya iphe anùnu ọdo. <sup>9</sup> Unu bụakwa ndu, a tũru ọnu; unu l’unu ha; kẹ l’unu ana iya nfù. <sup>10</sup> Unu tũko ọzo lanù l’ùzo iri unu wobata l’ùlo iya; k’ọphu nri a-nọ l’ùlo yẹbe Nchileke. Unu mee ya gude data iya; unu aphù lẹ ya a-gùharu unu windo kẹ imigwe; wùaru unu iphe-oma jeye teke ẹ to nwehedu ẹke unu e-dobe iya.” Ono iphe Ojejoje, bù Ọkaribe-Kakọta-Ike ekfu ndono.

<sup>11</sup> “Ya e-me t’unwehu ba atahẹ iphe unu meberu l’alì; mee tẹ oshi vayinu unu mĩa wọkfuwokfu.” Ono iphe Ojejoje, bù Ọkaribe-Kakọta-Ike ekfu ndono. <sup>12</sup> “Ono teke iphe bù mbakeshi a-nọdu eku unu ndu a gọru ọnu-oma nù; kẹ l’alì unu a-nọdu agù agùgu ebubu.” Ono iphe Nchileke, bù Ọkaribe-Kakọta-Ike ekfu ndono.

*Ndu doberu ẹka ndoo a-buru ndibe Nchileke*

<sup>13</sup> Ojejoje sùru: “L’unu kfuwaru iya ẹjo okfu nshinu.

“Unu a-jikwaru; sù: ‘?Bù egbe ẹjo okfu ngunu; bẹ unu kfuru ọbu?’

<sup>14</sup> “Unu asùje l’ojeru Nchileke ozi bù ori aphù. ‘?Bù ngunu; bẹ unu ritaru; kẹ l’unu eme iphe Ojejoje kfuru; yele kẹ l’unu anọje l’ọbu ndu, nọ l’ùlo-ẹkwà l’ifu Ojejoje, bù Ọkaribe-Kakọta-Ike?



<sup>15</sup> Lẹ nta-a b'o gbe buru ndu eku onwẹphe ekuku; bẹ unu eku ndu a gọru ọnu. Mbụ l'ẹ tọ buledu-a lẹ ndu eme iphe dụ ẹji aba ọba; yọ buje: ẹphe -woebetsua Nchileke okfu; yọ paru ẹphe haa; tọ dụ iphe oome ẹphe.' ”

<sup>16</sup> Ndu ọp̄hu atsukwanu Ojejoje egvu abya ekfulahaa okfu iya l'onwẹphe. Ojejoje atufu nchị nua iphe ẹphe ekfu. A bya edee iphe l'ẹkwo l'ifu Ojejoje; mbụ iphe ee-gudeje nyata ndu ono, atsụ Ojejoje egvu; l'akwabẹ iya ugvu ono.

<sup>17</sup> Ojejoje, bu Ọkaribe-Kakọta-Ike abya ekfua okfu ẹhu ẹphe; sụ: “L'ẹphe a-buru nk'iya. Mbọku, ya a-bya odzezi ẹku iya; bẹ ya a-guru ẹphe ye lẹ ndu nk'iya. Ya a-phuru ẹphe imiko ẹge ono, nna aphujeru nwatibe iya ọp̄hu ekweru iya ozi ono. <sup>18</sup> Ọ bu teke ono; bẹ unu a-phụ iphe dụ iche lẹ ndu, doberu ẹka ndoo; mẹ ndu eme iphe dụ ẹji. Unu a-phukwaphu iphe dụ iche lẹ ndu ejeru Nchileke ozi yẹle ndu ẹ te ejeduru iya ẹya.”

## 4

### *Mbọku ikpe Nchileke*

<sup>1</sup> Ojejoje, bu Ọkaribe-Kakọta-Ike sụru: “Unu lekwa. Lẹ mbọku ọbu abyaakwa. Mbọku ono a-nọdu enwu kfukfukfu l'ọ bu ọku-uzu. Ndu eku onwẹphe ekuku; mẹ ndu eme ẹjo iphe l'ẹphe ha; bẹ ọku ono e-ke l'ọ bu oshi; kekota ẹkali ẹphe; mbụ kee kee ẹphe l'ọgbaragba. <sup>2</sup> A bya l'unubẹ ndu atsụ yẹbe Ojejoje egvu; ọ bu unu; bẹ odobe ẹka ndoo kẹ yẹbe Ojejoje a-haru l'ọ bu l'enyanywu. Ọ-nọdu egbu nwiiwii l'ọ bu

ęnyanwu l'ęhu unu; mee t'ęhu dę unu mma. Unu a-lufuta bulahaa nggada l'ọ bę nweswi, a tufutaru l'ọka. <sup>3</sup> Ono teke unu a-dzopyabe ndu eme iphe dę ęji ọkpa; gude ọkpa futoo ęphe; ęphe aburu ntę mbọku ono, ya e-me iphe ono. Ono iphe Ojejoje, bę Ọkaribe-Kakọta-İke ekfu ndono.

<sup>4</sup> “Unu nyatakwa ekemu ono, ya turu nę nwozi iya; mbę Mosisu; mbę ekemu; me ome-l'ali ono, ya koshiru iya le Ugvu Sáyınayi t'o je ezia unwu İzurelu l'ęphe ha ono.

<sup>5</sup> “Unu lekwa; le ya e-ziodukwa onye nk-fuchiru iya, bę Elayija t'ọ bya; temanu oke mbọku ono, bę Eswe ke yebe Ojejoje ono erua.

<sup>6</sup> Ọ bę iya e-me ndu, bę nna t'obu ęphe nọdu l'ęke unwu ęphe nọ; bya emee t'obu unwegirima nọdukwaphu l'ęke nna ęphe nọ. Ọdumeka; be kwa onu; be ya a-tu ali unu teke ya byaru.”

**Bayiburu Ikwo**  
**Ikwo: Bayiburu Ikwo Bible**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ikwo)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

3867ef4e-3384-5ab4-a937-63476bb8a7bb